

BTS TERTIAIRES

LANGUE VIVANTE ÉCRITE NIVEAU B

JAPONAIS

SESSION 2023

Spécialités	Dictionnaire		Durée	Coeff.
	Bilingue	Unilingue		
Management en hôtellerie restauration (toutes options)		X	2 h	2
Support à l'action managériale		X	2 h	1

Dès que le sujet vous est remis, assurez-vous qu'il est complet.

Le sujet se compose de 4 pages, numérotées de 1/4 à 4/4.

BTS Tertiaires		Session 2023
Épreuve de langue vivante écrite Niveau B - Japonais	Code : 23LVEBJAPNC	Page : 1/4

TEXTE

母国とココが違うよ！外国人が「日本のファミレス¹」で驚いたこと

ファミレスを日頃から利用している日本在住の外国人の皆さんに、「日本のファミレスで驚いたこと」を教えてくださいました。以下はアンケートに応じてくださった方の個人的な意見です。

リーズナブルなのにメニュージャンル多彩で数が豊富！

まず取り上げるのは、価格以上と思えるおいしい料理についての声。熱量あふれる²意見が多数集まりました！ワイン、ポテト、ステーキ、パフェと、皆さん具体的なファミレスとメニューを挙げながら、各店の良さを語っていただきました。お得な価格帯³にもかかわらず、ボリューム満点でいただけるファミレスメニューに大満足の様です。

ファミレスのドリンクバー、重宝⁴してます！

多くの方が注文するドリンクバーも、カルチャーショックを受けるサービス。安くて種類が豊富な点はもちろん、きれいに保たれているのはさすが日本！清潔な点も驚きポイントのようでした。

母国とココが違う…日本のファミレスファンです！

日本のファミレスのような店は世界各国にあります。母国とのギャップに驚きつつ、日本のファミレスを褒める人もいました。例えばアメリカのデニーズについて、2人のアメリカ人から聞くことができました。どうやら当たり前ですが思いっきりアメリカンなところのようなので、来日した時に日本とのギャップに驚くのは当然。母国のファミレスと同じように、日本のファミレスを好きになっているみたいです！

¹ ファミレス=ファミリレストラン

² 熱量あふれる : très chaleureux

³ 価格帯 : fourchette de prix

⁴ 重宝する : rendre de grands services

BTS Tertiaires		Session 2023
Épreuve de langue vivante écrite	Code : 23LVEBJAPNC	Page : 2/4
Niveau B - Japonais		

外国人のニーズに合うサービスやメニューがうれしい

外国人ならではの視点で、ファミレスのうれしいポイントを挙げてくれる方もいました。

タッチパネルの注文で言葉の心配をカバーしたり、豊富なメニューだからこそ戒律⁵の厳しい宗教の方も利用したりできるファミレス。言語や宗教の壁も超えて過ごせる場所なのだと気づかされます。

いつでも、誰とでも。どこにでもあるファミレスに驚きの声が続々

最後に紹介するのは、ファミレスの立地⁶や客層⁷についての声。日本の多くの場所では、駅前、デパート、国道沿いと、至る所にファミレスがあり、その光景は珍しくありません。しかし、南米やアフリカ出身の方々からすると、どこにでもあり、誰とでも行けること自体が驚きのようです。ファミレスはある意味、日本を象徴する⁸場所のひとつなのかもしれません。料理やドリンクバーのほか、立地の良さや利用シーンの多様さなど、あらゆる面から見て外国人にとってもファミレスは便利で安心なレストラン。次に訪れる時に意識してみると、いつものファミレスの新たな魅力⁹に気付けるかも！

田中ラン

⁵ 戒律 : préceptes

⁶ 立地 : position géographique

⁷ 客層 : classes sociales de la clientèle

⁸ 象徴する : symboliser

⁹ 魅力 : charme

BTS Tertiaires		Session 2023
Épreuve de langue vivante écrite Niveau B - Japonais	Code : 23LVEBJAPNC	Page : 3/4

TRAVAIL À FAIRE

1. COMPRÉHENSION DE L'ÉCRIT (10 points)

Rédigez, **en français**, un compte rendu faisant apparaître les idées essentielles du texte (200 mots). Vous indiquerez le nombre de mots sur votre copie.

2. EXPRESSION ÉCRITE (10 points)

Récemment diplômé(e), vous décidez d'envoyer une candidature spontanée pour un poste de gérant dans une chaîne de restauration (デニーズ).

Vous rédigerez **en japonais** une lettre de motivation au directeur des ressources humaines, Monsieur Yamanashi Koko (山梨此処) dans laquelle vous préciserez que :

- vous êtes un(e) étudiant(e) français(e) diplômé(e) en japonais et en commerce international.
- vous souhaitez travailler dans une société nipponne.
- vous vous intéressé(e) au domaine de la restauration.
- vous souhaitez rapidement mettre en pratique ce que vous avez appris.

Vous respecterez les règles élémentaires de la correspondance japonaise. La longueur de ce courrier est de 200 signes.

BTS Tertiaires		Session 2023
Épreuve de langue vivante écrite Niveau B - Japonais	Code : 23LVEBJAPNC	Page : 4/4